

Dragi čitatelji,

u ovom broju *Djeca u Europi* govorimo o prijelaznim razdobljima. Prijelazna razdoblja jesu višestruko složeni procesi, i možemo ih doživljavati i razmatrati na različite načine. Kao glavni urednik temom se bavim više kao nepristrani promatrač i kao takav mogu zaključiti kako autori u ovom broju na vrlo različite načine opisuju situacije tranzicija koristeći pritom učestalo vrlo slične izraze, poput npr. 'dobrobiti' djece, 'pristupa usmjerenog na dijete' - što je u bliskom odnosu s temom kontinuiranog, 'glatkog' prijelaza.

Na temelju ovoga mogli bismo zaključiti da općepoznati termini neće biti dovoljni kad pedagoški djelatnici Europe zajedno pišu. Štoviše, vrlo je važno u konkretnom kontekstu objasniti značenje i tumačenje ovih stručnih termina jer bez ovog objašnjenja koje je stvoreno na temelju razumijevanja pojedinog pedagoškog koncepta u određenoj zemlji, neće biti stvarnog razumijevanja.

Pažnju mi je privukla i očita činjenica da se u svim zemljama predstavljenim u ovom broju časopisa prijelaz iz vrtića u školu smatra *radikalnom* promjenom u djetinjstvu, bez obzira u kojoj dobi počinje obvezno školovanje i unatoč spoznaji da je svako dijete do tada već sasvim sigurno iskusilo određena prijelazna razdoblja. Pa ipak, izgleda da sama djeca više pozornosti posvećuju onome što se događa izvan ili oko njih, a ne vlastitom doživljaju samog procesa tranzicije. Zato se svi skupa nadajmo da je škola danas nešto drukčija od vremena kad su mali Winnie Pooh i Christopher Robin ovu 'ozbiljnu' životnu promjenu zamišljali ovako:

'Neću više NIŠTA raditi.'

'Nikada više?' upitao je Pooh

'Pa ne toliko puno. Ne dopuštaju ti', bio je odgovor zabrinutog Christophera Robina koji je svog najdražeg prijatelja iz djetinjstva zamolio da i dalje dolazi, barem ponekad.

Roger Prott

Glavni urednik 22. broja i njemački član uredništva časopisa Djeca u Europi

## Djeca u Europi

Godina IV, br. 7 (22) 2012.

nakladnik: Pučko otvoreno učilište 'Korak po korak'

za nakladnika: Nives Milinović

glavna i odgovorna urednica hrvatskog izdanja:

Helena Burić

glavni urednik ovog broja: Roger Prott

odgovorni urednici ovog broja: Stig G. Lund,

Marta Guzman

uredništvo: Marta Guzman, Bronwen Cohen, Ferruccio

Cremaschi, Eva Grüber, Perrine Humblet, Stig G. Lund,

Lúcia Santos, Marie Nicole Rubio, Teresa Ogrodzińska,

Gella Varnava-Skoura, Helena Burić, Jan Peeters, Wilma

Schepers

lektorica: Marina Vujčić

prevoditelj: Damir Molnar i Aleksandra Fabio

grafička priprema: Arianna Bertone

tisak: Spaggiari® S.p.A., Parma,

tiskanje dovršeno u svibnju 2012.

adresa uredništva:

Pučko otvoreno učilište 'Korak po korak'

(za časopise 'Dijete, Vrtić, Obitelj'/'Djeca u Europi')

Ilica 73, 10000 Zagreb

tel.: 01 4854 936; fax: 01 4854 022

e-mail: korakpokorak@korakpokorak.shr

web: www.korakpokorak.hr

e-mail: korakpokorak@korakpokorak.hr

www.korakpokorak.hr

www.childrenineurope.org

žiro-račun: 2402006-1100083286

Časopis 'Djeca u Europi' izlazi dva puta godišnje kao 5. i

6. broj časopisa 'Dijete, vrtić, obitelj'.

Cijena zajedničke godišnje pretplate iznosi 231 kn (cijena

pojedinačnog broja je 38,5 kn).

Godina XI, br. 22, 2012., izlazi dva puta godišnje.

Fotografije objavljene na stranicama 2, 3, 5, 6, 10, 11,

30 ustupljene su ljubaznošću toskanskog

Dokumentacijskog centra za djecu na Institutu za

djetinjstvo u Firenci.

2

Prijelazna razdoblja u kojima rastemo i razvijamo se  
MARTA GUZMAN I STIG G. LUND

4

Prijelaz u osnovnu školu - razumijevanje svih uključenih i učinci njihove  
suradnje  
WILFRIED GRIEBEL I RENATE NIESEL

7

Prenošenje informacija dok *dijete* postaje *učenik*  
GEMMA NÚÑEZ PONSÁ

9

Kontinuitet - cilj usklađenog kurikuluma  
RITA AUPAIX

11

Izbor i polimorfizam: organizacijska prijelazna razdoblja  
SERV VINDERS

13

Pedagoški kontinuitet - prijelaz iz vrtića u školu  
HELLE JOHANNESON

15

Stavimo dijete u središte projekta  
FRANCESC BITLLOCH I DAVID ALTIMIR

17

Misliti školu - put prema kontinuitetu  
MATTIA PRATISSOLI

19

Idem u *Grundstufe*, ne u vrtić!  
REGINA KESSELRING

21

Učiniti prvi korak  
AILEEN McLEAN

23

Potaknimo pozitivno uzbuđenje školom  
JULIA PLACHCKA

25

Zašto je između nas visoka željezna ograda?  
KOSTANTINA AVLAMI

27

Razvojna mapa djeteta kao podrška prijelazu  
ESMINA SKOPLJAK I HELENA BURIĆ

29

Uspjeh u vrtiću za uspjeh u školi  
PHILIPPE MEIRIEU

FOKUS NA

31

Friedrich Fröbel i njegov pogled na ulogu djetinjstva  
LÚCIA SANTOS

Časopis je objavljen uz potporu:

Gradskog ureda za obrazovanje, kulturu i šport Grada Zagreba i fondacije Bernard Van Leer